

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN PÄÄYHTEISTYÖYRITYKSET
HELSINGFORS FESTSPELS HUVUDSPONSORER
MAIN SPONSORS OF THE HELSINKI FESTIVAL



HELSINGIN SANOMAT

PROJEKTIYHTEISTYÖYRITYKSET
PROJEKTSPPONSORER
PROJECT SPONSORS

TUOTE- JA PALVELUYHTEISTYÖ
PRODUKTSPPONSORER
PRODUCT SPONSORS

accenture

TALOUS-SANOMAT

Budget Rent a Car
EiriPrint
Erikoispaino
JCDecaux
Kaisaniemen Dynamo
Radio Helsinki 95,2 MHz

HELSINGIN JUHLAVIIKOT | LASIPALATSI MANNERHEIMINTIE 22-24 | FIN-00100 HELSINKI
TEL: (09) 6126 5100, FAX: (09) 6126 5161 | info@helsinkifestival.fi • www.helsinginjuhlaviikot.fi

HELSINGIN JUHLAVIIKOT ON EUROOPAN FESTIVAALIYHDISTYKSEN (AEF), INFORMAL EUROPEAN THEATRE MEETINGIN JA FINLAND FESTIVALSIN JÄSEN • HELSINGFORS FESTSPEL ÄR MEDLEM AV EUROPEISKA FESTIVALFÖRBUNDET (AEF), INFORMAL THEATRE MEETING OCH FINLAND FESTIVALS. • HELSINKI FESTIVAL IS A MEMBER OF EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION (EFA), INFORMAL EUROPEAN THEATRE MEETING AND FINLAND FESTIVALS.



Helsingin Juhlaviikot Helsinki Festival

24.8. → 9.9.2001

SUOMI • ENGLISH

Elävän esityksen lumoutta

Sibelius-viikot perustettiin Helsinkiin vuonna 1951. Silloin alkoi myös Helsingin juhlaviikkojen historia. 50 vuodessa ovat muuttuneet sekä festivaali että kaupunki.

Helsingin juhlaviikot luodaan joka vuosi uudelleen, mutta uuden takana on jatkuvuuden virta, jossa aikaisemmat kokemukset luovat odotuksia ja vertailukohtia.

Ainutlaatuisuus, hetkessä koettu elämys, on olennainen osa elävän esityksen viehätysvoimaa. Parhaimmillaan se on muutakin kuin ohimenevää viihdykettä. Se jättää jälkensä.

Risto Nieminen, toiminnanjohtaja

The magic of a live performance

The history of the Helsinki Festival dates back to the Sibelius Weeks first held in the Finnish capital in 1951. In half a century both the festival and the city have changed. Though the Helsinki Festival is created anew each year, there is always a certain continuity, for the experiences of previous years give rise to expectations and comparisons.

The unique experience, captured in the here and now, is an essential part of the magic of a live performance. The best performances are those that leave a lasting impression, that are more than just a pleasant way of passing the time. Risto Nieminen, Director

Helsingin juhlaviikkojen suojelija
Patron of the Helsinki Festival

TARJA HALONEN

Tasavallan Presidentti
President of the Republic of Finland



Festivaalikeskus

Lasipalatsi, näyttelytila (katutaso) avoinna 20.8. - 9.9. joka päivä klo 11-18.

Festivaalikeskus on juhlaviikkojen asiakaspalvelun ydin. Lasipalatsin näyttelytilassa oleva keskus kertoo uusimmat festivaaliuutiset ja kiinnostavimmat menovinkit.

Juhlaviikot verkossa

Internet-sivustomme on tuhti paketti juhlaviikkotietoutta. Liput, vinkit, tiedot ja linkit löytyvät osoitteesta:

www.helsinginjuhlaviikot.fi

Lipunmyynti

Ennakkolipunmyynti Lippupisteiden toimipaikoissa, ks. s. 28.

Festival Centre

Lasipalatsi, exhibition room (street level). Open 20.8. - 9.9. daily 11-18

The Festival Centre is the hub of the HF visitor service. Located in the Lasipalatsi exhibition room, it is the place to go for the latest Festival info and the hottest tips for what to see and hear.

The festival on the net

The Helsinki Festival website is packed with information about tickets, what's on, links, etc.:

www.helsinki festival.fi

Ticket sales

Tickets can be purchased in advance at Lippupiste outlets, see page 28.

PERKA@PIIPPO.COM (GRAPHIC DESIGN) | HEIKKISJÄRVO, 2000 (PAANO) • PRINTI



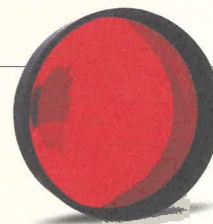
4 KLASINEN MUSIIKKI • CLASSICAL MUSIC



10 HUVILA • HUVILA FESTIVAL TENT



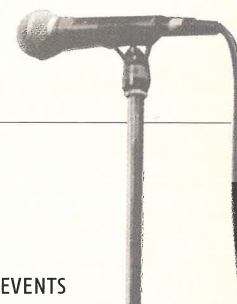
16 TANSSI JA TEATTERI • DANCE AND THEATRE



20 KUVATAIDE JA ELOKUVA • VISUAL ARTS AND CINEMA



22 LASTEN JUHLAVIIKOT • CHILDREN'S FESTIVAL



26 KAUPUNKITAPAHTUMAT • CITY EVENTS



28 MUITA TIETOJA • GENERAL INFORMATION



30 OHJELMAKALENTERI • PROGRAMME

01

pe • fri | 24.8. | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia Hall
145 - 195 / 90 FIM

Helsingin Festivaaliorkesteri Helsinki Festival Orchestra

Olli Mustonen
kapellimestari ja pianosolisti |
conductor and piano

Sibelius: *Sinfonia* | *Symphony 3*
Hindemith: *Thema mit
vier Variationen*
Beethoven: *Sinfonia* | *Symphony 8*

Helsingin Festivaaliorkesterin ensi-
esiintyminen tapahtuu juhlatiikko-
jen avajaiskonsertissa. Olli Mustonen
luotsaa nuorten huippumuusikoiden
perustamaa uutta orkesteria.

*The Helsinki Festival Orchestra debuts
in the opening concert of the Helsinki
Festival. Orchestra is a crew of top young
musicians recruited this spring and
skipped by Olli Mustonen.*

← OLLI MUSTONEN
© LUDWIG SCHIRMER/BMG

02

la • sat | 25.8. | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia Hall
180 - 240 / 90 FIM

Schleswig-Holstein Music Festival Orchestra

Christoph Eschenbach
kapellimestari | conductor

Gidon Kremer
viulu | violin

Mahler: *Blumine*
Sibelius: *Viulukonsertto* |
Violin Concerto
Tchaikovski: *Sinfonia* | *Symphony 6*

Schleswig-Holsteinin musiikkifesti-
vaalin orkesterin vierailua isännöi
Philadelphia orkesterin uusi kapel-
limestari Christoph Eschenbach.
Orkesterin jäsenet ovat nuoria taitu-
reita, jotka valitaan koesoittoissa
ympäri maailmaa.

Sibeliuksen Viulukonsertto kuul-
laan Gidon Kremerin mestarillisena
tulkintana.

*The visit by the Schleswig-Holstein Music
Festival Orchestra is hosted by Christoph
Eschenbach, the new conductor of the
Philadelphia Orchestra. The brilliant
young members of this orchestra are
chosen at auditions held the
world over.*

*The Sibelius violin concerto
will be heard in the masterly
interpretation of Gidon Kremer.*

← CHRISTOPH ESCHENBACH
© D.R.

03

ti • thu | 28.8. | 19:30
Sibelius-Akatemia
Sibelius Academy
120 / 90 FIM

Quatuor Mosaïques

Haydn: *Jousikvartetto* |
String Quartet d op. 42
Mozart: *Jousikvartetto* |
String Quartet G KV 387
Beethoven: *Jousikvartetto* |
String Quartet F op. 135



← QUATUOR MOSAÏQUES
© D.R.

Periodisoittimien pehmeä sointi ja
tyylinmukaiset tulkinnat ovat ihas-
tuttaneet Mosaïques-kvartetin kuuli-
joita. Taiturillinen jousikvartetti vie-
railee ensimmäistä kertaa Suomessa.

*The soft sound of the period instru-
ments and authentic interpretations
never fail to delight Quatuor Mosaïques
audiences. The first visit to Finland by
this magnificent quartet.*

04

ke • wed | 29.8. | 19:30
Sibelius-Akatemia
Sibelius Academy
120 / 90 FIM

Tempera-kvartetti Tempera Quartet

Haydn: *Jousikvartetto* |
String Quartet G op. 76/1
Bartók: *Jousikvartetto* |
String Quartet 3
Schubert: *Jousikvartetto* |
String Quartet d D.810
(Der Tod und das Mädchen)



← TEMPERA -KVARTETTI
© STUDIO HEIKKI TUULI

Carnegie Hall, Musikverein, Wigmore
Hall, Concertgebouw... Tempera-kvar-
tetti on kuluneella konserttikaudella
debytoinut kansainvälisillä areenoil-
la Rising Stars -sarjassa. Persoonalli-
nen ja eloisa nelikko valittiin Fin-
land Festivalin Vuoden nuoreksi tai-
teilijaksi 2001.

*Carnegie Hall, the Musikverein, Wigmore
Hall, the Concertgebouw... the Tempera
Quartet has during the past season
made its international debut in the
Rising Stars series. This vivacious quartet
full of character has been chosen as the
Finland Festivals Young Artist of the Year
2001.*

05

to • thu | 30.8. | 19:30
Sibelius-Akatemia
Sibelius Academy
120 / 90 FIM

Uusi Helsinki -kvartetti Uusi Helsinki Quartet

Mozart: *Jousikvartetto* |
String Quartet D KV 575
Webern: *Fünf Sätze op. 5*
Schubert: *Jousikvartetto* |
String Quartet a D.804 (Rosamunde)



← UUSI HELSINKI -KVARTETTI
© STUDIO HEIKKI TUULI

Juhlaviikkojen vakiosuosikki Uusi
Helsinki -kvartetti esittäytyy uudis-
tuneessa kokoonpanossaan ensi ker-
taa pääkaupungissa. Konsertti on
Uusi Helsinki -kvartetin Wien-kon-
serttisarjan avaus.

*A regular favourite at the Helsinki Festi-
val, the Uusi Helsinki Quartet makes its
first appearance in the Finnish capital in
its new line-up. The concert is the Quar-
tet's prelude to a series of concerts of
Vienna.*

06

25.-27.8. | 19:00
Kansallisooppera, Almsali
National Opera Almi Hall
140 / 70 FIM

Erwartung Lohengrin

Tapiola Sinfonietta

Hannu Lintu
kapellimestari | conductor

Raili Viljakainen
sopraano | soprano

Niels-Peter Rudolph
ohjaus | direction

Silke Kosbü
lavastus | stage design

Schönberg: Erwartung
Sciarrino: Lohengrin

Schönbergin ja Sciarrinon teokset kiertyvät naiseuden teeman ympärille. Kahden oopperan monologiroolissa kuullaan sopraano Raili Viljakaista. Suomen Kansallisoopperan ja Wienin juhlaviikkojen kanssa toteutettu yhteisproduktio saa ensi-iltansa Wienissä toukokuussa.

These works by Schönberg and Sciarrino revolve round the theme of womanhood. Singing the monologues from two operas will be soprano Raili Viljakainen. The performance is produced in partnership with The Finnish National Opera and the Vienna Festival and will be premiered in May.

07

pe · fri | 31.8. | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia Hall
145 - 195 / 90 FIM

Suuret orkesteriteokset 1 Large works for orchestra 1

Helsingin kaupunginorkesteri |
Helsinki Philharmonic
Orchestra

Radion sinfoniaorkesteri |
Finnish Radio Symphony
Orchestra

Suomen filharmoninen kuoro |
Finnish Philharmonic Choir

Esa-Pekka Salonen
kapellimestari | conductor

Tuomas Rousi
avustava kapellimestari |
assistant conductor

Camilla Nylund
sopraano | soprano

Lilli Paasikivi
mezzosopraano | mezzo-soprano

Jyrki Anttila
tenori | tenor

Gabriel Suovanen
baritoni | baritone

Donatoni: Esa - In Cauda V
Schönberg: Verklärte Nacht
Mahler: Das klagende Lied

Mahlerin nuoruuden intoa kuokuva orkesteri- ja kuorofantasia *Das klagende Lied* saa Suomen ensiesityksensä Juhlaviikoilla. Helsingissä teos kuullaan alkuperäisenä vuoden 1880 versiona, jossa 20-vuotiaan Mahlerin visiot kuuluvat puhtaimmillaan. Solistitehtävissä kuullaan neljää nuorta huippulaulajaa, ja vaativissa lapsirooleissa helisevät saksalaisen Tölzin poikakuoron sopraano ja alto.

Konsertin avaa Franco Donatoni (1927-2000) viimeiseksi jäänyt sävellys, jonka hän omisti oppilaalleen Esa-Pekka Saloselle.

Das klagende Lied, the orchestral and choral fantasy by Mahler brimming with youthful enthusiasm, makes its first appearance at the Helsinki Festival. The version to be heard at this concert is the original one of 1880 and reflects the visions of the 20-year-old composer at their purest.

Singing the solo parts will be four superb young artists, while a clear-voiced soprano and alto from the German Tölz Boys' Choir have been assigned to the difficult children's roles.

The concert begins with what proved to be the last work ever written by Franco Donatoni (1927-2000), dedicated to his pupil Esa-Pekka Salonen.

Kolme laulajaa | Three singers

08

la · sat | 1.9. | 19:30
Temppeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
140 / 90 FIM

Matthias Goerne baritoni | baritone

Eric Schneider
piano

Schubert: Die schöne Müllerin



← MATTHIAS GOERNE
© SASHA GUSOV

Maassamme ensimmäistä kertaa vierailleva Matthias Goerne on saksalaisen laulun arvostetuimpia tulkkeja tällä hetkellä. Kriitikoiden ylistämä baritoni on jo julistettu opettajansa Dietrich Fischer-Dieskaun manttelinperijäksi.

Now on his first visit to Finland, Matthias Goerne is one of the most distinguished Lied singers of today. Widely acclaimed by the critics, he has already been hailed as the successor to his teacher, Dietrich Fischer-Dieskau.

09

ma · mon | 3.9. | 19:30
Temppeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
120 / 90 FIM

Gabriel Suovanen baritoni | baritone

Ilkka Paananen
piano

Schubert: Schwanengesang



← GABRIEL SUOVANEN
© ANDERS ROTH

Timo Mustakallio -laulukilpailun voitto, väkevä nimirooli Paavo Nurmi -oopperassa, karismaattiset aariat eri laivoilla... Gabriel Suovanen on laulanut itsensä suomalaisten sydämiin.

Winner of the Timo Mustakallio Competition, famous for his dynamic portrayal of the title role in the opera Paavo the Great, and a singer with a charismatic stage presence, Gabriel Suovanen has won his way into Finnish hearts.

10

su · sun | 9.9. | 19:30
Sibelius-Akatemia
Sibelius Academy
140 / 90 FIM

Marjana Lipovšek mezzosopraano | mezzosoprano

Anthony Spiri
piano

Brahms: Lauluja | Songs
Mahler: Lauluja | Songs
(Des Knaben Wunderhorn)
Lipovšek: Kansanlaulusovituksia |
Folk-song arrangements
Dvořák: Mustalaislauluja |
Gypsy Songs op. 55



← MARJANA LIPOVŠEK
© D.R.

Rikas ja lämmin ääni sekä voimakkaan eläytyvät tulkinnat ovat nostaneet slovenialaissyntyisen Marjana Lipovšekin yhdeksi aikamme merkittävimmistä mezzosopraanoista.

Her rich, warm voice and convincing interpretations have made the Slovenian-born Marjana Lipovšek one of the greatest mezzo-sopranos of today.

← ESA-PEKKA SALONEN
© KIRA GLUSCHROFF

11

4.9., 6.-7.9., 9.9. | 19:00
Kansallisooppera, Alminsali
National Opera, Almi Hall
100 / 50 FIM

Talvinen matka Winterreise

TAITE ry.

Topi Lehtipuu
tenori | tenor

Jaakko Kortekangas
baritoni | baritone

Jouni Kokora
bassobaritoni | bass-baritone

Ilkka Paananen
piano

Kirsi Saastamoinen ja
Ari Numminen
tanssijat | dancers

Erik Söderblom
ohjaus, käännös ja dramatisointi |
direction, translation and
dramatisation

Carolus Enckell
lavastus | stage design

Kirsi Saastamoinen
koreografia | choreography

Schubertin *Winterreisen* suomenkielisen näyttämöversion kantaesitys. 24 laulusta koostuva liedsarja on tarinallinen kokonaisuus ihmisen kai-puusta ja kohtalosta.

Palkittu Taite on poikkitaiteellinen ensemble, jonka tuotannot ovat aina tapauksia.

The premiere of the stage version in Finnish of Schubert's Winterreise: 24 songs about human longing and fate.

The award-winning Taite is a cross-over ensemble whose productions are always Events.

12

pe · fri | 7.9. | 19:30
Kulttuuritalo ·
Helsinki Hall of Culture
120 / 90 FIM

Erik Bergman

Esa-Pekka Salonen
kapellimestari | conductor

Jukka-Pekka Saraste
kapellimestari | conductor

Ulf Söderblom
kapellimestari | conductor

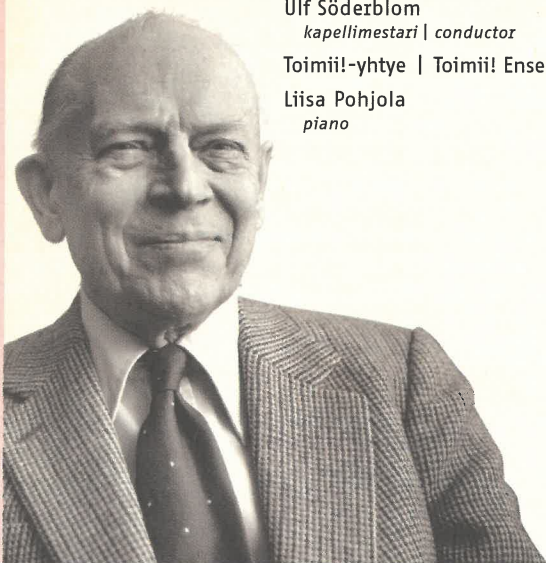
Toimii!-yhtye | Toimii! Ensemble

Liisa Pohjola
piano

Akateemikko Erik Bergmanin monipuolinen elämäntyö nousee keskipisteeksi Avanti!n tuottamassa konserttihappeningissä. Tänä vuonna 90 vuotta täyttävän suomalaisen nykymusiikin visionäärin tuotannosta kuullaan mm. teokset *Silence and Eruptions*, *Tango* sekä *Colori ed improvvisazioni*.

The focus at this Avanti! concert happening will be on the rich life's work of Academician Erik Bergman. The programme of works by this Finnish new music visionary celebrating his 90th birthday this year will include Silence and Eruptions, Tango, and Colori ed Improvvisazioni.

← ERIK BERGMAN
© MAARIT KYTÖHARJU



13

la · lä | 8.9. | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia-huset
145 - 195 / 90 FIM

Suuret orkesteriteokset 2 Stora orkesterverk 2

Radion sinfoniaorkesteri |
Radiens symfoniorkester

Tapiola Sinfonietta

Helsingin kaupunginorkesteri |
Helsingfors stadsorkester

Viron kansallinen mieskuoro |
Estlands nationella manskör
(RAM)

Suomen
Kansallisoopperan kuoro |
Finlands Nationaloperas kör

Jukka-Pekka Saraste
kapellimestari | dirigent

Eric-Olof Söderström
kuoron valmennus | körinstudering

Jon Villars
tenori | tenor

Taina Piira
sopraano | sopran

Lilli Paasikivi
mezzosopraano | mezzosopran

Juha Kotilainen
baritoni | baryton

Petri Bäckström
tenori | tenor

Tom Krause
kertoja | berättaren

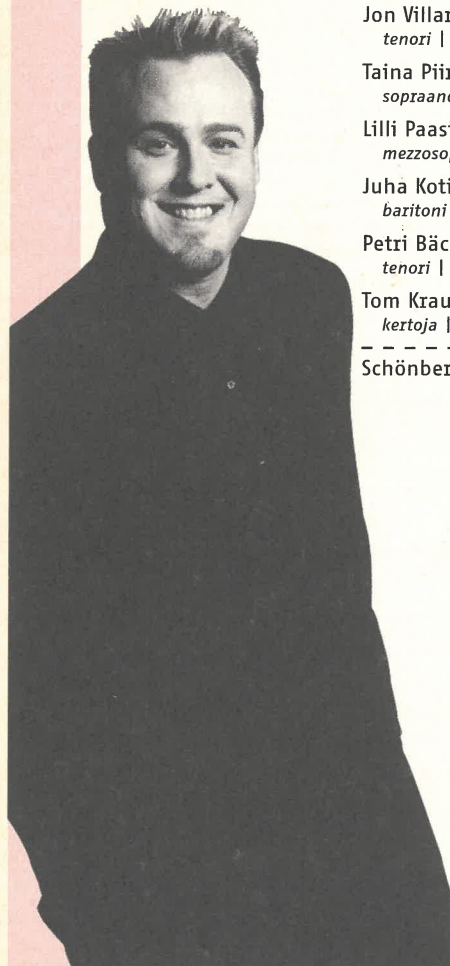
Schönberg: *Gurre-Lieder*

Rakkautta, mustasukkaisuutta ja kuolemaa vanhaan kansantaruun perustuvassa Arnold Schönbergin teoksessa. Mittavan esityskoneiston sa vuoksi *Gurre-Liederiä* voi kuulla konsertissa vain harvoin: Finlandia-talon lavalle nousee kolmattasataa muusikkoo.

Waldemarin ja Toven intohimoisien tarinan pääosissa ovat amerikkalainen nouseva sankaritenori Jon Villars, josta maailman oopperatalot jo kilpailevat, sekä uusi dramaattinen sopraanomme Taina Piira. Metsäkyhkyn osan tulkitsee Lilli Paasikivi.

Om kärlek, svartsjuka och död handlar Arnold Schönbergs Gurre-Lieder, som bygger på en gammal folksaga. På grund av den enorma besättningen har man sällan tillfälle att höra verket på konsertstraden. Över två hundra musiker fyller Finlandia-husets scen.

Huvudrollerna i Waldemars och Toves passionerade kärlekssaga sjungs av en stigande stjärna, den amerikanske hjäl-tetenoren Jon Villars, som operahusen i hela världen redan tävlar om, samt vår egen nya dramatiska sopran Taina Piira. Lilli Paasikivi sjunger Waldtaubes roll.



← JON VILLARS
© D.R.

Huvila-teltoa tarjoaa sykettä syyskesän pimeneviin iltoihin. Tunnelmaa nostattavat maailmanmusiikin huipputaiteistit meiltä ja muualta, klezmerin kiihkeys ja Afrikan modernit rytmit, lyriikan helmet sekä kevyen musiikin nousevat nimet.

Huvila-teltoa kohoaa Tokoinrannassa, Helsingin Kaupunginteatterin läheisyydessä Hakaniemessä. Konserttipaikan ovet ja lipunmyyntipiste avataan klo 18. Illan ohjelma alkaa klo 19 ja pääesiintyjä nousee lavalle noin klo 20:30. Huvilan ravintola tarjoilee syötävää ja juotavaa koko illan ajan. Ikäraja on 18 vuotta.

Poikkeukset on mainittu konsertti-kohtaisesti.

Huvilatältet sjuder av aktivitet under mörknande kvällar. Intensiva, stämningfulla stunder med några av världs-musikens toppartister från när och fjärran, klezmer-musikens intensitet och moderna rytmer från Afrika, lyrikens pärlor och kommande stora namn inom den lätta musiken.

Huvilatältet reser sig vid Tokojstranden invid Helsingfors Stadsteater i Hag-näs. Konsertplatsen och biljettkassan öppnas kl. 18:00. Kvällsprogrammet börjar kl. 19:00 och huvudartisten intar estraden kl. 20:30. Nöjestältet serverar mat och dryck hela kvällen. Åldersgräns 18 år.

Undantag nämns i samband med evenemang.

© SAKARI VIHKA

Huvila Meeting Point

Juhlaviikkojen aikana Sanomatalon Mediatorilla keskusteluja, musiikkia ja tapaamisia Huvilan teemojen ympäriltä. Tarkemmat tiedot elokuussa www.helsinginjuhlaviikot.fi.

Huvilan muu ohjelma ilmoitetaan myöhemmin. Ajankohtaisinta tietoa tulevista uusista nimistä osoitteessa www.helsinginjuhlaviikot.fi

Diskussion, musik och möten kring Huvilatältets teman på Sanomahusets Mediator. Närmare uppgifter i augusti på webben www.helsinginjuhlaviikot.fi.

Det övriga programmet meddelas senare. De fräskaste uppgifterna om nya namn i Huvilatältet finns på webben www.helsinginjuhlaviikot.fi.

14

pe • fr | 24.8. | 19:00
140 FIM

Ilta Iiron kanssa Kväll med Iiro



← IIRO RANTALA
© MAGNUS SCHARMANOFF

Iiro Rantala on kutsunut joukon muusikkoystäviään Huvilan lavalle. Duettojen illassa liikutaan sulavasti yli tyyliarajojen. Mukana mm. Tommi Kitti, Maria Kalaniemi, Heikki Salo, Martti Suosalo ja Marika Krook.

Ilta päättyy Iiron, Jani Telarannan ja UNKO-orkesterin tulkintaan Mozartin pianokonsertosta nro 23.

Iiro Rantala har inbjudit några av sina musikervänner till Huvila-tältets estrad. Det blir en duetternas afton som rör sig ledigt över stilgränserna. Medv. bl.a. Tommi Kitti, Maria Kalaniemi, Heikki Salo, Martti Suosalo och Marika Krook.

Kvällen avslutas med Iiros och UNKO-orkesterns tolkning av Mozarts piano-konsert nr 23.

15

su • sö 26.8. | 14:00, 17:00
60 / 40 FIM

Perhepäivä Huvilassa Familjedag i Huvilatältet

Esitysten yhteiskesto on n. 1,5 tuntia. • Sammanlagd speltid ca 1,5 timme.

Kaikenikäisille
För alla åldrar

Tanssiteatteri Hurjaruuth
Pellekaija Pum
Simo Taikuri



↑ PELLEKAIIJA PUM
© ANU HORTTAINEN

Perhepäivänä esiintyvät Tanssiteatteri Hurjaruuthin tanssivat taiteilijat yhdessä sirkustyöpajan oppilaitten kanssa, Pellekaija Pum sirkusorkesterineen sekä Simo Taikuri. Ks. s. 23.

Under familjedagen uppträder dansteatern Hurjaruuths dansande artister tillsammans med cirkusworkshoppens elever, Pellekaija Pum med sin cirkusorkester, samt Simo Taikuri. Se sid 23.

16

ma • må 27.8.
180 FIM

John Scofield Band

Miles Davis, Herbie Hancock, Pat Metheny, Chick Corea, Billy Cobham... Lista John Scofieldin soittokumppaneista vuosien varrelta on mittava.

Kitarajazzin uranuurtaja punoo jazzin, rockin ja funkin vaikutteet nautittavaksi kokonaisuudeksi.

Miles Davis, Herbie Hancock, Pat Metheny, Chick Corea, Billy Cobham... John Scofield har spelat tillsammans med en imponerande rad musiker.

Denne gitarrjazzens banbrytare skapar en cool helhet med intryck av jazz, rock och funk.



← JOHN SCOFIELD
© VERVE MUSIC GROUP

17

ke • on | 29.8. | 19:00
70 FIM

Export-ilta Export-kväll

Manboy
The Latebirds
The Crash

Suomi-popin Export-illassa esitellään uusimmat vientiin lähtevät bändimme. Pidä kiirettä ehtiäksesi kuulla näitä kotimaassa - ulkomaanbreikkaus on lähellä!

Under Suomi-poppens exportkväll presenteras våra senaste band som snart går på export. Skynda på om du vill höra dem på hemmaplan - innan de slår igenom utomlands!

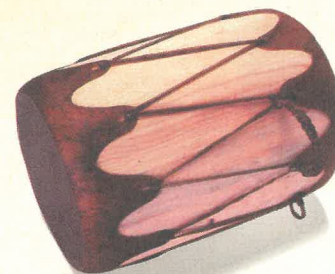


← THE CRASH
© JOUKO LEHTOLA

18

to • to | 30.8.
90 FIM

Les Tambours de Brazza



© D.R.

Ekstaattista menoa Kongosta! Maansa perinteisen rumpumusiikin moderniin kuosiin pukeva Les Tambours de Brazza tuo Huvilaan villin shown. Toistakymmentä muusikkoo rummuttaa ja tanssii ilmiömäisellä tavalla.

Rytmisk extas från Kongo! Les Tambours de Brazza har givit modern form åt sitt lands traditionella trummor. Det blir en vild show i Huvilatältet med över tio musiker som trummor och dansar fenomenalt.

19

la • lö | 1.9. | 19:30
160 FIM

HumppAvanti! Avanti! plays Humppaveikot

John Storgårds
kapellimestari | dirigent

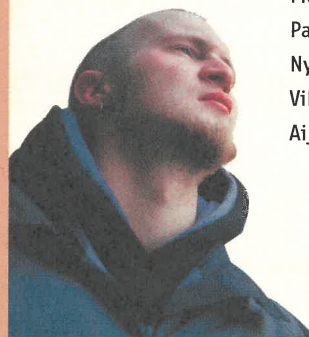
Matti Salminen

Paleface

Nylon Beat

Vilho Vartiainen

Aija Puurtinen



← PALEFACE
© ANTON MIETTINEN

Surrealistinen humppaseikkailu Avanti!n tahtiin. Solisteina artisteja, joiden nimet ovat tutumpia ooppera-arvosteluista, rockin areenoilta tai klubikeikoilta.

Railakasta irrottelua ja tanssilavojen taikaa niin kuin vain Avanti! sen osaa.

Ett surrealistiskt humppäventyr med Avanti!. Solisterna är mera kända från andra arenor: operans tiljor, rockes-traderna och klubbarna.

Uppsluppet lirande och dansestrader-nas magi som bara Avanti! kan.

20

su • sö | 2.9. | 17:00
120 FIM

Jazz.fi

Joonas Kasurinen Trio

Unit 6

Jukka Perko & Hurmio-orkesteri

Jere Laukkanen's Finnish
Afro-Cuban Jazz Orchestra



← JUUKA PERKO & HURMIO-ORKESTERI
© PEIKKO

Jazz.fi: 15-vuotias pianistilahjakkuus, lauluja Gershwinistä Reddingiin, Olavi Virran tangoja ja afro-kuubalaisia rytmiikkaa. Ja kaikki tämä suoraan suomalaisen jazzin aallonharjalta.

Jazz.fi: Femtonårig pianistbegåvning, sånger från Gershwin till Redding, Olavi Virta-tangor och afrokubansk rytmik. Allt detta direkt ur den finländska jazzens stjärngarde.

21

ma • må | 3.9.
60 FIM

Elävien runoilijoiden ilta Afton med levande poeter



BERNARDO ATXAGA →
D.R. ©

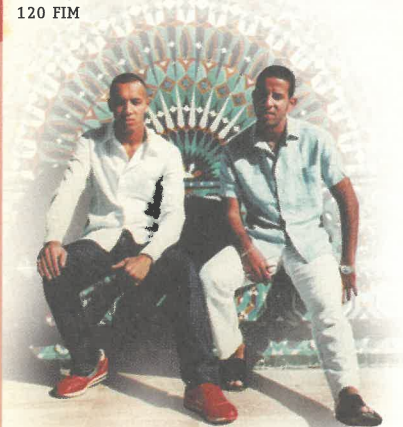
Nykyrunouden kiinnostavimpia nimiä Suomesta ja ulkomailta. Mukana mm. baskikirjailija Bernardo Atxaga ja intialainen lyyrikko Eunice de Souza. Kotimaista antia edustaa mm. Finlandia-palkittu runoilija Sirkka Turkka.

Den moderna lyrikens mest intressanta inhemska och utländska namn. Med bl.a. den baskiska författaren Bernardo Atxaga och den indiska poeten Eunice de Souza. Den inhemska litteraturen representeras av bl.a. finlandiapristagaren Sirkka Turkka.

22

ti • ti | 4.9.
120 FIM

Sawt el Atlas



← SAWT EL ATLAS
© D.R.

Sawt el Atlas tarjoilee Huvilan täydeltä kuumaa tanssimusiikkia: raita, reggaeta ja rhythm&bluesia marokkolaiseen tapaan.

Sawt el Atlas fyller tältet med het dansmusik: rai, reggae och rhythm&blues i marockansk stil.

23

ke • on | 5.9.
FIM 90

Värttinä Gjallarhorn



↑ VÄRTTINÄ
© TUOMO MANNINEN

Suomalaisen etnomusiikin kansainvälinen käyntikortti Huvilassa. Kymmenen vuotta ensilevynsä jälkeen Värttinä on kovemmassa kunnossa kuin koskaan.

Illan aloittaa Gjallarhorn, jonka omaleimainen musiikki kumpuaa suomenruotsalaisen ja skandinaavisen kansanmusiikin juurilta.

Värttinä, den finländska etnomusikens internationella visitkort i Huvilatältet. Tio år efter sin första skiva är gruppen i bättre form än någonsin.

Gjallarhorn inleder kvällen med sin särpräglade musik som har djupa rötter i den finlandssvenska och skandinaviska folkmusiken.

24

to • to | 6.9.
120 FIM

Timna Brauer & Elias Meiri Ensemble



← TIMNA BRAUER
© STEFAN ZOLTAN

Timna Brauer ammentaa musiikkinsa lähtökohdat juutalaisten kulttuureista ympäri maailmaa. Ilta on tulviltaan välimerellistä ja itämaista loistokkuutta höystettynä flamencon ja jazzin hehkuvilla rytmeillä.

Klezmer-festivaalin päätöskonsertti.

Timna Brauer hämtar sin inspiration från den judiska kulturen världen runt. Kvällen är full av prunkande Medelhav och österland och kryddad med språkande rytmer från flamenco och jazz. Klezmer-festivalens avslutningskonsert.

Helsinki Klezmer Festival

Savoy-teatteri | Savoy-teatern

- 1.9. Sabbath Hela Veckan,
The Cracow Klezmer Band
- 2.9. Budapest Klezmer Band,
Brave Old World
- 3.9. Freilach mit Kneidlach
- 4.9. Doina Klezmer
- 5.9. Bente Kahan

TUOTTAJA • PRODUCENT: DIIVA PRODUKTIO OY
WWW.DIIVA.FI/KLEZMER

25

pe • fr | 7.9.
100 FIM

CMX Absoluuttinen Nollapiste



CMX →
ARI TALUSEN ©

"...ja kun ilta tulee tähdet sylissä, syösemme tulta pimeyteen..."

-A.W.Yrjänä.

CMX:n ainoa Helsingin keikka tänä kesänä.

Proge-henkisestä aloituksesta vastaa Absoluuttinen Nollapiste. Yhtye pitää kiertueella takataskussaan neljänkymmenen biisin reserviä, josta valikoituvat keikkapaikan tunnelmaan sopivimmat kappaleet.

"...och då kvällen kommer med stjärnor i sin famn, slungar vi eld i mörkret..."
-A.W. Yrjänä. CMX:s enda konsert i Helsingfors i sommar.

För inledningen i progressiv stil svarar Absoluuttinen Nollapiste. Med på turnén har gruppen ett fyrtiotal låtar att välja på utgående från spelplatsens stämning.

26

24.8., 26.-28.8., 30.-31.8.,
2.-3.9. | 20:00
Kaapelitehdas, Pannuhalli
Kabelfabriken
90 / 60 FIM

Aistin

Paula Tuovinen
koreografia | koreografi

Harri Kerko
sävellys | komposition

Anne Hiekkaranta, Vera
Nevanlinna, Hanna Pajala ja
Tuovi Rantanen
tanssijat | dansare

Mika Aalto-Setälä
visuaalinen suunnittelu |
visuell planering

Nykytanssia kuuden fagotin säestyksellä. Aistin tutkii mielen ja ruumiin välistä suhdetta kuvaten aistimisen, liikkumisen ja ajattelemisen kokonaisuutta. Tosikkoutta teoksesta on turha etsiä, koreografian kädenjälkeä sävyttävät huumori ja ironia.

Samtida dans ackompanjerad av sex fagotter. Aistin utforskar förhållandet mellan sinnet och kroppen, och beskriver en helhet som består av förnimmelser, rörelser och tankar. Någon torr analys finns inte i denna koreografi som är både humoristisk och ironisk.

YHTEISTYÖKUMPPANINA • SAMARBETSPARTNER: HEWLETT-PACKARD

27

24.-25.8. | 19:00
Svenska Teatern
130 / 100 FIM

En Blå Apelsin

Kungliga Dramatiska Teatern

Stefan Larsson
ohjaus | regi

Joe Penhall
käsikirjoitus | manus

Jens Sethzman
lavastus ja valaistus |
scenografi och ljus

Reine Brynolfsson, Jonas
Karlsson, Jimmy Endeley
näyttelijät | skådespelare

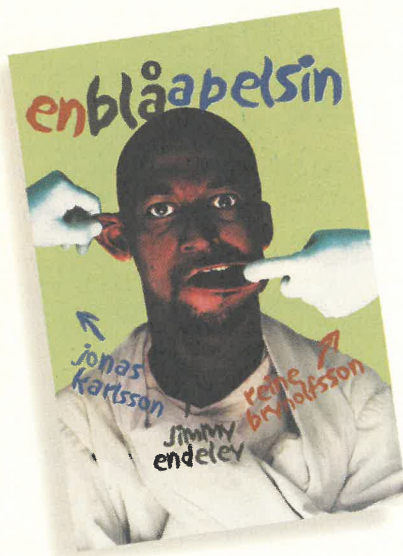
Lähtökohta on yksinkertainen: Christopher on 24-vuotias, musta ja mielisairaalassa. Hän väittää olevansa entisen diktaattori Idi Aminin poika. Kaksi lääkäriä tulkitsee oireita eri tavoin, ja pian katsoja on keskellä monimielistä draamaa, jossa käydään läpi perustavanlaatuisia kysymyksiä etnisistä konflikteista psykiatrisen hoidon merkitykseen. Englantilainen näytelmäkirjailija Joe Penhall ja ruotsalainen ohjaaja Stefan Larsson kuuluvat molemmat oman maansa kiitetyimpiin nuoren polven teatterintekijöihin. Larssonin tulkintaa ylistettiin ensiesityksen jälkeen Tukholman Dramatenissa keväällä 2001.

Esityskieli ruotsi. Dramatenin vierailu Svenska Teaternissa.

Utgångsläget är enkelt. Christopher är 24 år gammal, svart och intagen på ett psykiatriskt sjukhus. Han påstår sig vara den förra diktatorn Idi Aminns son. Två läkare är oense om hur hans symptom skall tolkas och snart är tittarna inblandade i ett mångtydigt drama som går igenom alla grundfrågor från etniska konflikter till olika uppfattningar om vad den psykiatriska vården borde vara.

Den engelske dramatiker Joe Penhall och den svenske regissören Stefan Larsson hör båda till de främsta yngre förmågorna inom sina respektive länders teaterkonst. Larssons uppsättning på Dramaten i Stockholm fick mycket beröm efter premiären i våras.

Spelas på svenska. Dramatens gästspel i Svenska Teatern.



↑ EN BLÅ APELSIN
© ROGER STENBERG

28

26.-29.8. | 19:00
Q-teatteri
120 / 90 FIM

Connecting People

Von Krahli -teatteri

Jouko Turkk
käsikirjoitus | manus

Erik Söderblom
ohjaus ja sovitus |
regi och bearbetning

Liina Keevallik
lavastus | scenografi

Raivo E. Tamm, Liina Vahtrik,
Terje Pennie, Eenar Tarmo,
Erki Laur, Tiina Tauraste,
Johan Ulfsak, Taavo Tiko
näyttelijät | skådespelare



← CONNECTING PEOPLE
© D.R.

Tallinnalaisen Von Krahli -teatterin vierailu tuo Jouko Turkan *Osta pientä ihmistä* -kohunäytelmän vihdoinkin kotimaiselle lavalle. Von Krahlin tulokinnassa nimen *Connecting People* saanut näytelmä on karnevalistinen satiiri aikamme tietoyhteiskunnasta. Samalla kerrotaan IT-pampun ja pullonkerääjän räävitön rakkaustarina.

Jouko Turkkas uppseendeväckande skådespel Ostapientä ihmistä äntligen på hemmaplan! Connecting People kallar gästspelande Von Krahli-teatern sin tolkning av pjäsen som är en karnevalistisk satir över dagens informationssamhälle. Samtidigt berättas även den skabrosa kärlekssagan mellan en IT-pamp och en flasksamlare.

29

28.-31.8. | 4.-7.9 | 19:00
Klockriketeatern
120 / 90 FIM

Ministerns gardiner | Axel

Klockriketeatern

Agneta Ara
käsikirjoitus | manus

Kristin Olsoni
ohjaus | regi

Bo Carpelan
teksti | text

Oskar Silén
dramatisointi | dramatisering

Martin Kurtén
ohjaus | regi

Henrika Andersson, Oskar Silén
näyttelijät | skådespelare

Gustav Djupsjöbacka piano

Klockriketeaternin kotimaisen draaman vuosi jatkuu kahdella musiikki-teemaisella monologinäytelmällä. Elämänmakuinen, humoristinen ja herkkä *Ministerns gardiner* on tarina maailmankuulun pianisti-isän tyttärestä. Lyyrinen ja traaginen taiteilijaelämäkertaa Axel perustuu Bo Carpelanin samannimiseen romaaniin. Esityskieli ruotsi.

Klockriketeaterns satsning på inhemsk dramatik fortsätter med två monologer med musiktema. Den livsbejakande, humoristiska och känsliga Ministerns gardiner är en berättelse om en flicka vars far är en världsberömd pianist. Den lyriska och tragiska konstnärbiografin Axel baserar sig på Bo Carpelans roman med samma namn. Spelas på svenska.

30

29.8., 1.9. | 19:00
Savoy-teatteri
Savoy-teatern
120 / 90 FIM

The Number 14

Axis Theatre

Roy Surette & Robert Metcalfe
ohjaus | regi

Paul Johnson
lavastus | scenografi

Melody Anderson
naamiot | masker

Nancy Bryant
puvustus | dräkter



← THE NUMBER 14
© D.R.

YHTEISTYÖKUMPPANINA • SAMARBETSPARTNER: HEWLETT-PACKARD

Älä myöhästy tästä bussista! Bussissa numero 14 tehdään matkaa commedia dell'arten, vaudevillen ja Monty Pythonin hengessä. Henkeäsalpaavan vauhdikas päivä vancouverilaisessa bussissa on kuuden esiintyjän teatterillinen taidonnäyte. Esityskieli englanti. Kanadalaisen Axis Theatren palkittu esitys vieraillee Juhlaviikoilla sekä aikuisten että lasten versiona, ks. s. 24.

Kom inte för sent till denna buss! Buss nummer 14 bjuder på en resa som litet påminner om commedia dell'arte, vaudeville och Monty Python. Den fartfyllda färden i bussen från Vancouver är en mästerlig teaterprestation av gruppens sex skådespelare. Spelas på engelska. Den kanadensiska Axis Theatre har fått pris för denna föreställning som gästar Festspelen med en version för vuxna och en version för barn, se sidan 24.

31

1.9. (kantaesitys • premiär),
4.-6.9., 8.-9.9. | 20:00
Stoa
90 / 60 FIM

Babolat

Susanna Leinonen
koreografia | koreografi

Tapani Rinne
musiikki | musik

Pasi Pehkonen
valosuunnittelu | ljusplanering



← BABOLAT
© SUSANNA LEINONEN

Susanna Leinosen tuore tanssiteos on herkkyydessään koominen ja loogisuudessaan absurdi kertomus syyn ja seurauksen suhteista viiden ihmisen elämässä.

Babolatin intensiivisestä äänimaisemasta vastaa Tapani Rinne.

Susanna Leinonsen senaste koreografi är en känslig men ändå komisk, logisk men ändå absurd berättelse om orsak och verkan i fem människors liv.

För det intensiva ljudlandskapet i *Babolat* svarar Tapani Rinne.

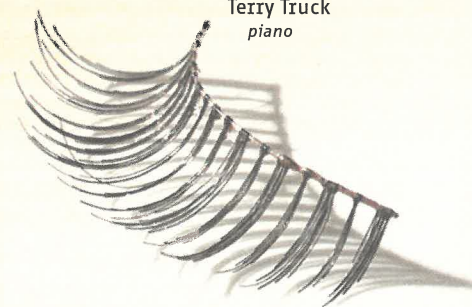
32

6.-7.9. | 20:00
Savoy-teatteri
Savoy-teatern
120 / 90 FIM

Chansons...

Georgette Dee
esiintyjä | artist

Terry Truck
piano



© PEKKA PIIPPO

YHTEISTYÖKUMPPANINA • SAMARBETSPARTNER: HEWLETT-PACKARD

Kaksikymmenluvun suurten diivojen hengenheimolainen, saksalainen kabareetähti Georgette Dee on yleisön pyynnöstä täällä jälleen. Luvassa on häkellyttävä ilotulitus paheita ja intohimoa, rakkautta ja kärsimystä, roisia huumoria ja sydäntäviiltävää tuskaa tavalla, johon ainoastaan Dee pystyy.

Den tyska kabaréstjärnan Georgette Dee är här igen på publikens begäran. Hon/ han har axlat de gamla, stora divornas mantel. Ett förbryllande fyrverkeri av laster och passioner, kärlek och lidande, skabros humor och hjärtskärande smärta som bara Georgette Dee kan. Den tyska storstjärnan uppträder bara under två kvällar på Savoy-teatern.

33

7.-8.9. | 19:00
Helsingin Kaupunginteatteri
Helsingfors Stadsteater
130 - 160 / 90 FIM

Endstation Amerika

Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (Berlin)

Tennessee Williams
käsikirjoitus | manus

Frank Castorf
ohjaus ja sovitus | regi och bearbetning

Bert Neumann
lavastus ja puvustus | scenografi och dräkter

Kathrin Angerer, Henry Hübchen, Silvia Rieger, Bernhard Schütz, Brigitte Cuvelier, Matthias Matschke
näyttelijät | skådespelare



ENDSTATION AMERIKA ↑
THOMAS AURIN ©

Klassikkojen murskaajana tunnetun ohjaajan Frank Castorfin tulkinta Tennessee Williamsin näytelmästä *Viettelysten vaunu*. Castorf kääntää totutut draaman tekotavat iloisesti päällelleen. Tuloksena on näyttämön täydeltä hauskaa, groteskia ja aina ajankohtaista teatteria.

Berliinin ykkösnäyttämön, kiistelyn ja kiitetyn Volksbühnen vierailu on syksyn teatteritapaus!

Esityskieli saksa, näytelmä tekstitetään suomeksi.

Regissören Frank Castorf, som är känd för att krossa klassiker, ger sin tolkning av Tennessee Williams skådespel Linje lusta. Castorf vänder gladeligen upp och ned på alla sedvanliga sätt att göra pjäsen. Resultatet blir rolig, grotesk och aktuell teater.

Volksbühne är den främsta teaterscenen i Berlin och deras gästspel är höstens stora teaterhändelse!

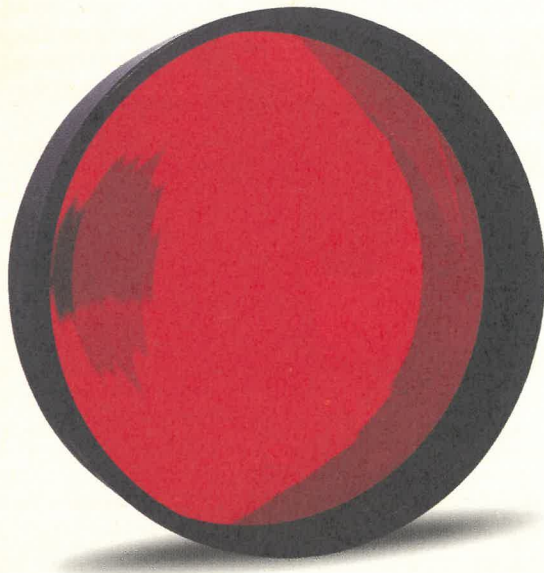
På tyska med finsk text.

YHTEISTYÖKUMPPANINA • SAMARBETSPARTNER: HEWLETT-PACKARD

34

25.8.–30.9.
Helsingin Taidehalli
Helsingfors Konsthall
ti, to, pe • ti, to, fr •
11:00–18:00;
ke • on 11:00–20:00;
la, su • lö, sö 12:00–17:00;
ma suljettu • må stängd
40 / 25 FIM

Anish Kapoor



↑ ANISH KAPOOR
© LISSON GALLERY

"En halua tehdä veistoksia muodosta... haluan tehdä veistoksia uskosta tai intohimosta, kokemuksesta, siis kaikesta mikä on materiaalsen ulkopuolella", sanoo Anish Kapoor, yksi aikamme merkittävimmistä kuvanveistäjistä.

Intialaissyntyisen, nykyisin Lontoossa asuvan Anish Kapoorin (s. 1954) töissä lomittuvat länsimainen abstraktin kuvanveiston perinne ja intialaisesta rituaalitaiteesta muistuttavat elementit. Viime vuosina taiteilijan teokset ovat kasvaneet yhä suuremmiksi, installaatioiden kaltaisiksi.

Kapoorin ensimmäinen suuri näyttely Pohjoismaissa.

"Jag vill inte göra skulpturer utav former... jag vill göra skulpturer av tro eller passioner, erfarenheter, allt det som står utanför de materiella ting", säger Anish Kapoor, en av vår tids mest betydande bildhuggare.

Anish Kapoor (f. 1954) är indier men bosatt i London. I hans arbeten varvas bildhuggeriets abstrakta västerländska tradition med element som påminner om rituellt indisk konst. Under de senaste åren har Kapoors arbeten blivit allt större, nästan som installationer. Detta är Kapoors första stora utställning i Norden.

YHTEISTYÖKUMPPANINA • SAMARBETSPARTNER: FINNAIR

35

24.8.–9.9.
Galleriakierros Helsingissä
Gallerirundan i Helsingfors

Lumottu tie Den förtrollade vägen



© PIRKKA TUUFPO

36

28.8. → Elokuvateatteri
Orion • Cinema Orion
Suomen Elokuva-arkisto •
Finlands Filmarkiv
à FIM 20 (+kantakortti
• medlemskort FIM 20)

Mauritz Stiller -retrospektiivi Mauritz Stiller i retrospektiv



© MAURITZ STILLER
© D.R.

Helsingissä syntynyt elokuvaohjaaja Mauritz Stiller (1883–1928) on Ruotsin elokuvataiteen kulta-ajan mestari, ja mm. Greta Garbon keksijä. Juhla-asuun kunnostetussa elokuvateatteri Orionissa nähdään restauroitu sarja Stillerin tuotannosta.

Elokuvan *Laulu tulipunaista* kuka pianosäestyksenä kuullaan Armas Järnefeltin musiikkia. *Aarne-herran rahat* -elokuva puolestaan säestää Matti Byen tänä vuonna säveltämä musiikki. www.sea.fi.

Den helsingforsfödde filmregissören Mauritz Stiller (1883–1928) var en av mästarna under den svenska filmindustrins guldålder. Det var också han som upptäckte Greta Garbo. På den festligt renoverade biografen Orion visas ett urval restaurerade filmer ur Stillers produktion.

Sången om den eldröda blomman ges med musik av Armas Järnefelt spelad på piano. Herr Arnes penningar ackompanjeras av Matti Byes musik som är nykomponerad i år. www.sea.fi

Lumottu Tie Den förtrollade vägen

Lumottu tie vie kulkijansa kaupungin lukuisiin taidegallerioihin. Nykytaiteen reiteillä kohdataan tänä kesänä mm. David Nashin, Wicky Suiciden, Tal R:n, Kaisu Koiviston ja Juhana Blomstedtin teoksia. Mukana on lähes 30 galleriaa, joista voi kesäkuusta alkaen poimia Lumotun tien esittein.

Lumotun tien seuralaiseksi on syntynyt Satelliitti. Satelliittiteoksia singotaan ulos gallerioista, niihin voi törmätä vahingossa, tai niitä voi paikantaa esittein avulla. Levynpyöritystä, villejä videoita ja kiperiä keskusteluja Satelliittiklubilla, Taidehallin klubin baarissa 28.8. sekä 4.9.

Den förtrollade vägen leder flanörerna i staden till ett flertal konstgallerier. Längs ruten för modern konst möter flanörerna denna sommar bl.a. verk av David Nash, Wicky Suicide, Tal R, Kaisu Koivisto och Juhana Blomstedt. En broschyr över Den förtrollade vägen finns på de närmare trettio gallerier som medverkar.

Den förtrollade vägen har fått en följeslagare: Satelliten. Satellitverk slungas ut ur gallerierna och man kan stöta på dem av en slump. Men man kan också lokalisera dem med hjälp av en broschyr. Skivavlyssning, vilda videor, angelägna diskussioner på Satellitklubben i Konsthallens Klubb 28.8 och 4.9.

YHTEISTYÖKUMPPANINA • SAMARBETSPARTNER: FINNAIR

37

21.-25.8 | 15:30, 18:30
Tanssiteatteri Hurjaruuth
Kaapelitehdas •
Kabelfabriken

Sirkustyöpaja 10-14
-vuotiaille • Cirkusworkshop
för 10-14 -åringar

Tiedustelut ja ilmoittautumiset: puh. (09) 565 7250
Förfrågningar och anmälning: tfn (09) 565 7250

Kurssimaksu • Kursavgift
250 FIM

Sirkustyöpaja Cirkus workshop

Tanssiteatteri Hurjaruuth



© PEKKA PUFFO

38

1.9., 15:00 | 2.9., 8.-9.9.,
13:00, 15:00
JUM0-klubi • JUM0-klubben
70 / 50 FIM

Esitystä suositellaan 6-12
-vuotiaille. Kesto n. 40 min.
Rekommenderas för 6-12
-åringar. Längd ca.
40 minuter

Voi vietävä! lastenoppera barnopera

Ooppera Skaala

Kirmo Lintinen
sävellys | komposition

Karla Loppi ja Päivi Loponen
libretto

Jyri Nissilä
kapellimestari | dirigent

Karla Loppi
ohjaus | regi

Mari Palo
sopraano | sopran

Jussi Järvenpää
tenori | tenor

Janne Sundqvist
basso | bas

Tanssiteatteri Hurjaruuthin sirkus-työpajassa tutustutaan viikon aikana sirkusilmaisun perusteisiin ammattilaisten johdolla. Viikko huipentuu kurssilaisten osallistumiseen Hurjaruuthin Puistosirkukseen Huvila-teltalla sunnuntaina 26.8.

Under en veckas tid bekantar sig deltagarna med cirkuskonstens grunder under Dansteatern Hurjaruuths professionella cirkusartisters ledning. Veckans höjdpunkt infaller söndagen den 26 augusti, då ungdomarna får delta i Hurjaruuths Parkcirkus invid Huvila-tältet.

Käynnissä on kiihkeä käypsota. Oravalla, linnulla ja karhulla on yhdessä mukavaa, kunnes metsän rauhan rikkoo metelöivä kirvesmies ja näpistelevälle oravalle iskee nylkemisuhka päälle. Klassinen kihokkikuoro kommentoi - luvassa myrkyä ja kutinoita!

Ooppera Skaalan tuottaman hauskan ja huikean *Voi vietävä!* -lastenopperan näyttämönä on uusi JUM0-klubi Punavuoreessa.

Ett våldsamt kottekrig pågår. Ekorren, fågeln och björnen har det trevligt tillsammans ända tills freden i skogen bryts av en väsnande timmerman och den snattande ekorren utsätts för hotet att bli flädd. En klassisk "daggört-skör" kommenterar händelserna - här vankas det gift och klåda!

Opera Skaalas roliga och hejdlösa barnopera Voi vietävä! spelas på den nya JUM0-klubben i Rödbergen.

39

1a • 16 | 25.8. | Bio Rex
30 FIM

Koko perheelle
För hela familjen

Muu ohjelma ilmoitetaan
myöhemmin. • Det övriga
programmet meddelas
senare.

Lasten leffalauantai Barnens biolördag



SHREK
DREAMWORKS LLC ©

15

su • sö 26.8. | 14:00, 17:00
60 / 40 FIM

Esitysten yhteiskesto on n.
1,5 tuntia. • Sammanlagd
speltid ca 1,5 timme.

Kaikenikäisille
För alla åldrar

Perhepäivä Huvilassa Familjedag i Huvilatältet

Tanssiteatteri Hurjaruuth

Pellekaija Pum

Simo Taikuri



Shrek

Shokeat hiiret ruoassa, iso paha susi säängyssä, kolme koditonta pikkuposua ja prinsessan pelastusoperaatio eivät ilahduta Shrekiä yhtään. Haisevan vihreän jättiläisen elämä järkkyy, kun hänen suolleen ilmaantuu joukko kotikonnuiltaan häädettyjä satuhahmoja. Uusi tietokoneanimaatio Antz-elokuvan tekijöiltä.

Blinda möss i maten, den stora stygga vargen i sängen, tre hemlösa smågrisar och prinsessans räddningsoperation gör inte Shrek ett dugg gladare. Den illaluktande gröna jättens liv får en törn, då en grupp sagofigurer som förvisats från sina hemknutar dyker upp i hans kärr. En ny datoranimation av arbetsteamet som gjorde filmen Antz.

Hurjaruuthin Puistosirkus tanssivine taiteilijoineen valtaa Huvilan ympäristön. Sirkustyöpajalaiset osallistuvat esitykseen.

Harvinainen lintu bongattu Suomessa! Pellekaija Pum yhdessä sirkusorkesterinsa kanssa leikittää, laulattaa ja tarinoi. Pellekaija Pumin seurassa kurttuisempikin otsa siliää kertalaakista.

"Joker Pokeri Box", sanoo puolestaan Simo Taikuri ja vie yleisönsä magian maailmaan. Riemastuttavassa taikashow:ssa kaniini katoaa, papukaija pyöräilee, Liisa seikkailee Ihmemaassa ja vanha kunnon Lännenmeininki nostaa tunnelman kattoon.

Hurjaruuths Parkcirkus med sina dansande konstnärer ockuperar Huvila-tältets omgivning. Cirkusworkshoppens elever deltar i föreställningen.

En rar fågel har spanats in i Finland! Pellekaija Pum och hans orkester! Han småpratar med publiken och får dem att leka och sjunga med. I ett huj slätar han ut t.o.m. de allra djupaste vecken i pannan.

"Joker Pokeri Box", säger Simo Taikuri och för in publiken i magins och illusionernas värld. I denna dråpliga uppvisning försvinner en kanin, en papegoja åker cykel, Alice är på äventyr i Underlandet och klackarna åker i taket i gammal och god vilda västern-anda.

© SIMO TAIKURI
© TIMO HEIKKALA

40

27.-28.8. | 19:00

Stoa
60 / 40 FIM

Esitys ei sovi perheen pienimmille, suositusikä yli 12 vuotta. Kesto n. tunnin.
• Föreställningen lämpar sig inte för de allra minsta i familjen, rekommenderas för barn över 12 år. Längd ca. 1 timme.

Mikrokosmos

Tanssiteatteri Minimi

Mikko Orpana

koreografia | koreografi

Mikko Hynninen

musiikki ja valot | musik och ljus

Ari Kauppila, Johanna Keinänen, Anja Lappi, Liisa Ruuskanen, Terhi Vaimala, Tuomas Vierula
tanssijat | dansare

Mikko Orpanan suoraviivaista, energistä koreografiaa. Nuorten rakastavien huolet ja lähiöiden kukkivat betoniseinät antavat kehyksen Tanssiteatteri Minimin 10-vuotisjuhla-teokselle. Mikrokosmos on suruton tarina työstä, jonka perhe on sattumalta sekaisin.

Mikko Orpanas klara, energiska koreografi. Unga älskandes bekymmer och förorternas blommande betongväggar utgör inramningen för dansteatern Minimis 10-års jubileumsföreställning. Mikrokosmos är en sorglös berättelse om en flicka vars familjeförhållanden är litet komplicerade.

41

to • to 30.8. | 18:00
| la • lö | 1.9. | 13:00

Savoy-teatteri
Savoy-teatern
60 / 40 FIM

Kesto n. tunnin.
Längd ca. 1 timme.

Koko perheelle
För hela familjen

The Number 14

Axis Theatre

Roy Surette & Robert Metcalfe

ohjaus | regi

Paul Johnson

lavastus | scenografi

Melody Anderson

naamiot | masker

Nancy Bryant

puvustus | dräkter

Bussi numero 14 vie matkustajansa humoristiselle ajelulle halki kaupungin. Kyytiin nousee kuuden esiintyjän voimin yli viisikymmentä hahmoa. Mimiikan ja naamioteatterin juhlaa kanadalaisen Axis Theatren esityksessä. Katsomossa ei tarvitse englannintaitoa, sillä esitys on sanaton.

Bussi numero 14 kaahaa myös aikuisyleisölle suunnattuna versiona, ks. s. 18.

Buss nummer 14 tar sina passagerare med på en humoristisk åktur genom stan. Under resans lopp dyker över femtio olika gestalter upp spelade av sex artister. Den kanadensiska Axis Theatre ger en fantastisk uppvisning i mimik och maskering. Publiken behöver inte kunna engelska: föreställningen är icke verbal. Buss nummer 14 kör också med en version riktad till en vuxen publik, se s. 18.

42

pe • fri | 24.8. | 16:30, 18:30
Kauppatori ja Esplanadin puisto • Market Square and Esplanadi Park

Kesäretki

Jenni Kallo, Karoliina Korhonen, Niina Rinta-Opas
esiintyjät | artists

Kylmä ja Kalma ovat lähteneet kesäretkelle lemmikkikissan ja bändin kera. Riiviö-kaverukset eksyvät torille ja pistävät shown käyntiin. Luovassa on vauhdikasta klovneriaa, akrobatiaa ja sointuja. Huimapäiset tulennielijät huipentavat esityksen.

Kylmä and Kalma are on a summer outing with their pet cat and their band. The rascals end up at the market and begin fooling around. The result is a spirited show of clowns, acrobats and torches with a sizzling fire-eating display as the grand finale.

43

la • sat | 25.8. | 11:00, 13:00
Kauppatori ja Esplanadin puisto • Market Square and Esplanadi Park

Bon Appetit!

Nakupelle

Joe Dieffenbacher

"kokki" | "chef"

Hollantilainen Nakupelle kattaa alkuruuaksi akrobatiaa ja lennossa sekoitettua salaattia. Voileipäpöydäksi asettuu taiteilija-tarjoilija itse. Maistuvaa katuteatteria koko perheelle.

A clownish menu with acrobatics for starters and salad mixed in mid-flight. The Dutch artist-waiter himself turns into a buffet. Yummy street theatre for young and old alike.

44

la • sat | 1.9. | 11:00, 13:00
Kauppatori ja Esplanadin puisto • Market Square and Esplanadi Park

Häiriköt

Tanssiteatteri Minimi
ja Tanssiryhmä Tsuumi

Matti Paloniemi

koreografia | choreography

Jarno Tastula

sävellys | music

Johanna Keinänen, Liisa Ruuskanen, Timo Saari
tanssijat | dancers

Paarmavaaralaisen intomielinen häiriköjoukko musikantteineen pistää tanssiksi – tai paarmavaaralaisittain "kunttajaanaksi" – silloin kun siltä tuntuu. Ja useimmiten tuntuu. Häikäilemättömän hilpeä esitys kaikenikäisille!

A raving band of troublemakers complete with musicians break into a dance whenever the mood takes them. A thoroughly entertaining performance for people of all ages!



45

la • sat | 25.8. | klo 20:00
Senaatintori • Senate Square

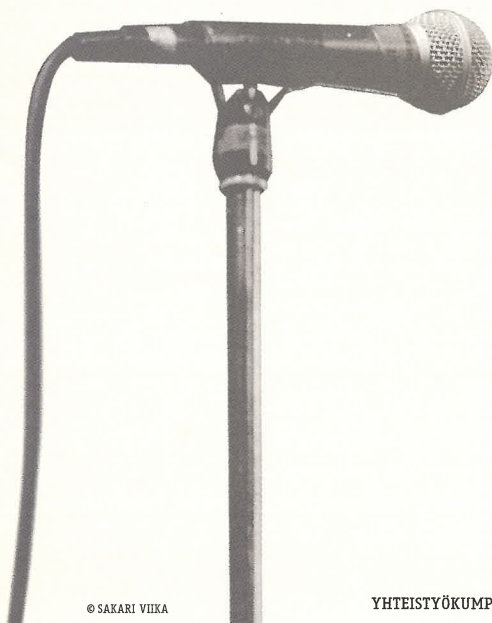
Vapaa pääsy
Free entrance

Ylipormestarin populaarikonsertti Lord Mayor's Popular Concert

Helsingin kaupunginorkesteri |
Helsinki Philharmonic
Orchestra

UMO Jazz Orchestra

Atso Almila
kapellimestari | conductor



© SAKARI VIHA

YHTEISTYÖKUMPPANINA • IN PARTNERSHIP WITH: ELISA COMMUNICATIONS

Otetaan 20 tähtiartistia ja 100 suomalaisten tuntemaa melodiaa. Annetaan yleisölle vapaat kädet äänestää näistä mieleisensä yhdistelmä. Sovitetaan kappaleet solisteille sopiviksi, yhdistetään Helsingin kaupunginorkesteri ja UMO sekä ojennetaan tahtipuiikko Atso Almilalle.

20 jännittävää yhdistelmää eli hulvattoman jukeboksen lopputulos koettavissa Ylipormestarin populaarikonsertissa Juhlaviikkojen avajaisviikonloppuna.

Äänestys netissä ja matkapuhelimella 18.5. asti, ohjeet osoitteessa www.helsinginjuhlaviikot.fi.

Take 20 stars and 100 familiar melodies. Give the audience a free hand to choose how they want them mixed. Arrange the pieces to suit the soloists, add the Helsinki Philharmonic Orchestra and UMO and hand the baton to Atso Almila.

The 20 hits, i.e. the result of this crazy jukebox, can be heard at the Lord Mayor's Popular Concert on the opening weekend of the Festival.

Members of the public are invited to vote for their favourite pieces by Internet or mobile phone until May 18. See www.helsinki festival.fi for instructions.

46

to • thu | 30.8.

Taiteiden yö Night of the Arts

Taiteiden yö levittyy Helsingin kaduille ja kujille. Luvassa noin sata kulttuuritapahtumaa ympäri kaupunkia. Tarkempi ohjelma ilmestyy elokuussa.

The Arts spill out all over the streets of Helsinki, promising a hundred or more cultural events all over town. Detailed programme to be published in August.

YHTEISTYÖKUMPPANINA • IN PARTNERSHIP WITH: HELSINGIN SANOMAT

47

pe • fri 31.8. | la • sat 1.9.
VR:n makasiinit
VR shed area

Can you festival?

Liput: päivä 100 FIM ja ilta 50 FIM, koko päivän lippu 125 FIM. Päiväkeikka ikärajaton, illalla 22:00 jälkeen ikäraja 18 vuotta.

Tickets: day 100 FIM and evening 50 FIM, day & evening 125 FIM. No age limit during day, 18 in evening after 10p.m.



TEDDYBEARS STHLM →
JONAS ÅKERLUND ©

YHTEISTYÖKUMPPANINA: OSUUSPANKKIRYHMÄ • IN PARTNERSHIP WITH: OKOBANK GROUP

Can you festival? Kaksi päivää ja yötä hiphopin, elektron ja rockin kuumimpia nimiä kaupungin sydämessä. Ulkolavalla tapahtuu klo 17–22 ja iltaklubilla meno jatkuu aina aamuneljään. Mukana mm. Teddybears Sthlm, The Rasmus, 22 Pistepirkko, Tuomari Nurmio ja Korkein Oikeus sekä Nightwish.

Can you festival? Two days and nights of the hottest names in hip hop, electro and rock, right in the heart of the city. Action on the open-air stage 17–22 and nightclub in full swing until four in the morning. Artists include the Teddybears Sthlm, The Rasmus, 22 Pistepirkko, Tuomari Nurmio ja Korkein Oikeus and Nightwish.

48

23.8.–1.9.

Art goes Kapakka

PERTTI KOIVULA (2000) →
HEINI LEHVÄSLAHTO ©



Art goes Kapakan ravintoloiden, klubien ja baarien monipuolisesta kulttuurikattauksesta voi rakentaa mieleisensä annoksen teatteria ja tunnelmaa, musiikkia ja kuvataidetta, taidenäyttelyitä ja tanssia, runoutta ja ruokaa. Tarkempi ohjelma saatavilla 17.8. alkaen mukana olevista ravintoloista sekä nettiosoitteesta www.artgoeskapakka.fi.

The Art goes Kapakka restaurants, clubs and bars will be putting on such a varied menu that you can make a real meal of theatre and atmosphere, music and art, exhibitions and dance, poetry and food. Further details from August 17 at the restaurants taking part and www.artgoeskapakka.fi.

Lipunmyynti

Ticket Sales



0600 900 900 (5,30 mk/min+pvm)

Puhelinvaraukset Lippupisteeseen numerossa 0600 900 900 (5,30 mk/min + pvm) joka päivä klo 7-22. Liput voi lunastaa mistä tahansa Lippupisteeseen myyntipisteestä.

Lipunmyynti internetissä

Normaalihintaiset liput voi ostaa myös internetistä www.lippupiste.fi. Juhlaviikkojen sivuilta www.helsinginjuhlaviikot.fi löydät linkit suoraan lippukauppaan. Internet-kaupasta voi tilata pääsylippuja ja maksaa ne verkkopankkipalvelussa, minkä jälkeen ns. e-liput toimitetaan asiakkaalle postitse. Toimitusmaksu 26 mk/tilaus.

Alennukset

Ryhmälennus: vähintään 15 hengen ryhmä -10 %
Opiskelijat ja alle 18-vuotiaat: edullisin ilmoitettu hintaluokka

5 lippua -10 %

Ostaessasi samalla kertaa lipun 5 eri tilaisuuteen, saat 10 % alennuksen normaalihinnasta.

HUOM!

Esityksissä nro 12, 34, 36, 37, 39 poikkeavat lipunmyyntiehdot.

Liput elokuvasesityksiin teatterin kassalta.

Joihinkin Juhlaviikkojen ohjelmassa oleviin esityksiin saa lippuja myös muista lipunmyyntipisteistä. Tarkemmat tiedot www.helsinginjuhlaviikot.fi, puh: (09) 6126 5100.

Lipunmyynti tapahtumapaikoilla

Lippukassat avataan tuntia ennen tilaisuuden alkua.

Telephone bookings from Lippupiste on 0600 900 900 (FIM 5.30 per minute + local call charge) daily 7-22. The tickets can be collected from any Lippupiste outlet.

Tickets over the Internet

Normal-price tickets can be purchased over the Internet from www.lippupiste.fi. There is a link from the Festival website (www.helsinkifestival.fi) to the right address. Tickets reserved and paid for over the Internet will be delivered by ordinary mail. Charge of FIM 26 per order.

Concessions

Group rate: -10 % for groups of at least 15. Students and young people (under 18) may buy tickets at the lowest price indicated for each event.

5 tickets -10 %

A 10 % discount applies if you buy tickets for five different events at one time.

NOTE!

Different ticket sales terms apply to events nos. 12, 34, 36, 37, 39.

Tickets to film screenings are available at the cinema ticket office.

Tickets for certain performances in the Festival programme can also be obtained from event-specific ticket offices. Further information from www.helsinkifestival.fi or tel. +358 (0)9 6126 5100.

Ticket sales at venues

Ticket offices open one hour before each event.

Lippujen ennakkomyyntipisteet • Ticket offices of Lippupiste

Espoo

Stockmann Tapiola
(ma-pe 9-21, la 9-18)

Sesto Etujätti Friisilä
(ma-pe 8-21, la 8-18)

Espoon kulttuurikeskus •
(ma-pe 10-18)

Helsinki

Stockmann, keskusta
(ma-pe 9-21, la 9-18)

Stockmann, Itäkeskus
(ma-pe 9-21, la 9-18)

Sokos
(ma-pe 9-21, la 9-18)

LippuRex Lasipalatsissa •
LippuRex in Lasipalatsi
(ma-pe 11-19, la 11-16)

Lahti

Sokos (ma-pe 9-20:30, la 9-17:30)

Lappeenranta

Lappeenrannan Matkailu
(ma-pe 9.30-16.30)

Matkahuolto
(ma-pe 7:30-18, la 9-14)

Lohja

Puhelinkulma
(ma-pe 9-18, la 10-14)

Porvoo

Grand (ma-pe 12-18)

Riihimäki

Riihimäen Puhelin
(ma-pe 9:30-16:30)

Tampere

Sokos
(ma-pe 9-20:30, la 9-17:30)

Sesto Etujätti, Koilliskeskus
(ma-pe 8-21, la 9-18)

Sesto Etujätti Partola
(ma-pe 8-21, la 9-18)

Stockmann (ma-pe 9-21, la 9-18)

Koskikeskus, Info
(ma-pe 10-18, la 10-17)

Turku

Stockmann (ma-pe 9-21, la 9-18)

Vantaa

Sesto Etujätti Tammisto
(ma-pe 8-21, la 8-18)

Muita tietoja • General Information



Helsingin juhlaviikot Helsinki Festival

Lasipalatsi
Mannerheimintie 22-24
FIN-00100 Helsinki

puh. • tel +358 (0)9 6126 5100
fax. +358 (0)9 6126 5161
e-mail: info@helsinkifestival.fi
www.helsinkifestival.fi

Toiminnanjohtaja
Director
Risto Nieminen

Tuotantopäällikkö
Production Manager
Niki Matheson

Markkinointipäällikkö
Marketing Manager
Mari Alijoki

Tiedottaja
Press Officer
Marja Istala

Tuottaja
Producer
Sirkka-Liisa Lindberg

Tuottaja
Producer
Minnakaisa Kuivalainen

Tuottaja
Producer
Pia Laakkonen

Talouss sihteeri
Finance Secretary
Mirja Pöntinen

Huvila-teltan tuottaja
Producer of Huvila Festival Tent
Toteutus Oy
Outi Alander

Yritysyhteistyö
Sponsorship Consulting
Image Match Oy
Raoul Grünstein • Johanna Piisi

Helsingin juhlaviikkojen 2001 toteuttamisessa ovat mukana:

The Programme of the 2001 Helsinki Festival is produced in collaboration with:

Avanti! • Baltic Circle • The British Council • Galleristit ry. • Goethe Institut • Helsingin kaupungin kulttuuriasiainkeskus • Helsingin kaupunginorkesteri • Helsingin Kaupunginteatteri • Helsingin Taidehalli • Helsinki Film Festival • Klockriketeatern • Nuoren Voiman Liitto • Ooppera Skaala • Opetusministeriö • Radion sinfoniaorkesteri • Savoy-teatteri • Stoa – Itä-Helsingin kulttuurikeskus • Suomen elokuva-arkisto • Suomen Kansallisooppera • Svenska Teatern • Taite ry. • Tapiola Sinfonietta • Tuomiokirkkoseurakunta • Zodiak – Uuden tanssin keskus

Tapahtumapaikat • Festival Venues

Bio Rex
Lasipalatsi
Mannerheimintie 22-24

Elokuvateatteri Orion •
Cinema Orion
Eerikinkatu 15

Festivaalikeskus • Festival Center
Lasipalatsi, näyttelytila (katutaso) •
Exhibition room
Mannerheimintie 22-24

Finlandia-talo • Finlandia Hall
Mannerheimintie 13 e

Helsingin Kaupunginteatteri •
Helsinki City Theatre
Eläintarhantie 5

Helsingin Taidehalli • Kunsthalle
Helsinki
Nervanderinkatu 3

Huvila-telta • Huvila Festival Tent
Tokoinranta

JUMO-klubi • JUMO club
Pursimiehenkatu 6

Kaapelitehdas • Cable Factory
Tallberginkatu 1

Klockriketeatern
Erottajankatu 7 b

Kulttuuritalo • Helsinki Hall
of Culture
Sturenkatu 4

Sanomatalo
Töölönlahdenkatu 2

Savoy-teatteri • Savoy-theatre
Kasarminkatu 46-48

Senaatintori • Senate Square
Unioninkatu 29

Sibelius-Akatemia •
Sibelius Academy
Pohjoinen Rautatiekatu 9

Stoa, Itä-Helsingin kulttuurikeskus
• Stoa, the Cultural Centre of Eastern
Helsinki

Turunlinnantie 1
Kulkuyhteydet: Metrolla vartissa keskustasta • Directions: Only 15 minutes by subway from the city centre

Suomen Kansallisooppera,
Alminsali • The Finnish National
Opera, Studio Theatre Alminsali
Helsinginkatu 58

Svenska Teatern • Swedish Theatre
Pohjoisesplanadi 2

Tempeliaukion kirkko •
Tempeliaukio Church
Lutherinkatu 3

VR:n makasiinit • VR-shed area
Mannerheimintie 13 A

Q-teatteri
Tunturinkatu 16

	Klassinen musiikki <i>Classical Music</i>	Huvila <i>Huvila Festival Tent</i>	Tanssi ja teatteri <i>Dance and Theatre</i>	Kuvataide ja elokuva <i>Visual Arts and Cinema</i>	Lasten juhlaiviikot <i>Children's Festival</i>	Kaupunkitapahtumat <i>City Events</i>	
24.8. PE • FRI	01. Helsingin Festivaaliorkesteri, Olli Mustonen FINLANDIA-TALO 19:30	14. Ilta Iiron kanssa An evening with Iiro 19:00	26. Aistin KAAPELITEHDAS 20:00 27. En Blå Apelsin SVENSKA TEATERN 19:00	35. Lumottu tie	37. Sirkustyöpaja KAAPELITEHDAS 42. Katuteatteria • Street theatre 16:30, 18:30	48. Art goes Kapakka	24.8. PE • FRI
25.8. LA • SAT	06. Erwartung Lohengrin KANSALLISOOPPERA, ALMINSALI 19:00 02. SHMFO, Christoph Eschenbach FINLANDIA-TALO 19:30		27. En Blå Apelsin SVENSKA TEATERN 19:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie	37. Sirkustyöpaja KAAPELITEHDAS 39. Lasten leffalauantai 43. Katuteatteria • Street theatre 11:00, 13:00	45. Ylipormestarin populaarikonsertti SENAATINTORI 20:00 48. Art goes Kapakka	25.8. LA • SAT
26.8. SU • SUN	06. Erwartung Lohengrin KANSALLISOOPPERA, ALMINSALI 19:00	15. Perhepäivä • Family Day 14:00; 17:00	26. Aistin KAAPELITEHDAS 20:00 28. Connecting People Q-TEATTERI 19:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie	15. Perhepäivä 14:00; 17:00 HUVILA	48. Art goes Kapakka	26.8. SU • SUN
27.8. MA • MON	06. Erwartung Lohengrin KANSALLISOOPPERA, ALMINSALI 19:00	16. John Scofield Band	26. Aistin KAAPELITEHDAS 20:00 28. Connecting People Q-TEATTERI 19:00	35. Lumottu tie	40. Mikrokosmos STOA 19:00	48. Art goes Kapakka	27.8. MA • MOI
28.8. TI • TUE	03. Quatuor Mosaïques SIBELIUS-AKATEMIA 19:30		26. Aistin KAAPELITEHDAS 20:00 28. Connecting People Q-TEATTERI 19:00 29. Ministers Gardiner; Axel KLOCKRIKETEATERN 19:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie + Satelliittiklubi 36. Mauritz Stiller ORION	40. Mikrokosmos STOA 19:00	48. Art goes Kapakka	28.8. TI • TUE
29.8. KE • WED	04. Tempera-kvartetti SIBELIUS-AKATEMIA 19:30	17. Export-ilta • Export-night 19:00 Manboy, Latebirds, The Crash	28. Connecting People Q-TEATTERI 19:00 30. The Number 14 SAVOY 19:00 29. Ministers Gardiner; Axel KLOCKRIKETEATERN 19:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION		48. Art goes Kapakka	29.8. KE • WED
30.8. TO • THU	05. Uusi Helsinki -kvartetti SIBELIUS-AKATEMIA 19:30	18. Les Tambours de Brazza	26. Aistin KAAPELITEHDAS 20:00 29. Ministers Gardiner; Axel KLOCKRIKETEATERN 19:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION	41. The Number 14 SAVOY 18:00	46. Taiteiden yö • Night of the Arts 48. Art goes Kapakka	30.8. TO • THU
31.8. PE-FRI	07. Suuret orkesteriteokset 1 • Large works for orchestra 1 Esa-Pekka Salonen FINLANDIA-TALO 19:30		26. Aistin KAAPELITEHDAS 20:00 29. Ministers Gardiner; Axel KLOCKRIKETEATERN 19:00 30. The Number 14 SAVOY 19:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION		47. Can you festival? VR:N MAKASIINIT 48. Art goes Kapakka	31.8. PE-FRI
1.9. LA • SAT	08. Matthias Goerne TEMPPELIAUKION KIRKKO 19:30	19. HumppAvanti! 19:30	31. Babolat STOA 20:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION	38. Voi vietävä! JUMMO-KLUBI 15:00 41. The Number 14 SAVOY 13:00 44. Katuteatteria • Street theatre 11:00, 13:00	47. Can you festival? VR:N MAKASIINIT 48. Art goes Kapakka	1.9. LA • SAT
2.9. SU • SUN		20. Jazz.fi, 17:00 Joonas Kasurinen Trio, Unit 6, Jukka Perko & Huumio-orkesteri, Jere Laukkanen's Finnish Afro-Cuban Jazz Orchestra	26. Aistin KAAPELITEHDAS 20:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION	38. Voi vietävä! JUMMO-KLUBI 13:00, 15:00		2.9. SU • SUN
3.9. MA • MON	09. Gabriel Suovanen TEMPPELIAUKION KIRKKO 19:30	21. Elävien runoilijoiden ilta • An Evening with Living Poets 19:00	26. Aistin KAAPELITEHDAS 20:00	35. Lumottu tie			3.9. MA • MON
4.9. TI • TUE	11. Talvinen matka • Winterreise KANSALLISOOPPERA, ALMINSALI 19:00	22. Sawt el Atlas	29. Ministers Gardiner; Axel KLOCKRIKETEATERN 19:00 31. Babolat STOA 20:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie + Satelliittiklubi 36. Mauritz Stiller ORION			4.9. TI • TUE
5.9. KE • WED		23. Värttinä Gjallarhorn	29. Ministers Gardiner; Axel KLOCKRIKETEATERN 19:00 31. Babolat STOA 20:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION			5.9. KE • WED
6.9. TO • THU	11. Talvinen matka • Winterreise KANSALLISOOPPERA, ALMINSALI 19:00	24. Timna Brauer & Elias Meiri Ensemble	29. Ministers Gardiner; Axel KLOCKRIKETEATERN 19:00 31. Babolat STOA 20:00 32. Georgette Dee SAVOY 20:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION			6.9. TO • THU
7.9. PE-FRI	11. Talvinen matka • Winterreise KANSALLISOOPPERA, ALMINSALI 19:00 12. Erik Bergman KULTTUURITALO 19:30	25. CMX Absoluuttinen Nollapiste	29. Ministers Gardiner; Axel KLOCKRIKETEATERN 19:00 32. Georgette Dee SAVOY 20:00 33. Endstation Amerika KAUPUNGINTEATTERI 19:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION			7.9. PE-FRI
8.9. LA • SAT	13. Suuret orkesteriteokset 2 • Large works for orchestra 2 Jukka-Pekka Saraste FINLANDIA-TALO 19:30		31. Babolat STOA 20:00 33. Endstation Amerika KAUPUNGINTEATTERI 19:00	34. Anish Kapoor HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION	38. Voi vietävä! JUMMO-KLUBI 13:00, 15:00		8.9. LA • SAT
9.9. SU • SUN	10. Marjana Lipovšek SIBELIUS-AKATEMIA 19:30 11. Talvinen matka • Winterreise KANSALLISOOPPERA, ALMINSALI 19:00		32. Babolat STOA 20:00	34. Anish Kapoor (→30.9.) HELSINGIN TAIDEHALLI 35. Lumottu tie 36. Mauritz Stiller ORION	38. Voi vietävä! JUMMO-KLUBI 13:00, 15:00		9.9. SU • SUN